



“PROGRAMA CICLO LECTIVO 2024”

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés VI

Código (SIU-Guaraní): 05307_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2024

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado (CO); Campo de Formación Específica (CFE)

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MAGARIÑOS María Victoria
- Profesor Adjunto DORADO María Laura
- Jefe de Trabajos Prácticos MURCIA Corina

Fundamentación:

Esta asignatura acompañará al estudiante en su adquisición de competencias que corresponden a un dominio avanzado del idioma inglés concebido como un recurso que lo habilita para la participación eficiente en diversas actividades comunicativas auténticas académicas, sociales y profesionales. Desarrollará estrategias avanzadas que le permitirán responder eficazmente en registros orales, escritos o multimodales. Estas estrategias se desarrollan mediante el análisis crítico de textos académicos y periodísticos, así como mediante su producción por parte de los estudiantes. Estos contenidos y capacidades se nutren de los contenidos de otras asignaturas tales como Gramática IV, Fonética y Fonología IV e Idioma V y, a su vez, constituyen un sustento crítico para las áreas culturales y de desarrollo de competencias profesionales específicas del Traductorado Público en Inglés.

Aportes al perfil de egreso:

Las competencias que adquieren los estudiantes en esta área curricular son directamente pertinentes a su desarrollo profesional en la carrera de Traductorado. Este espacio de su formación contribuye a consolidar



competencias avanzadas de la lengua, de funciones discursivas y de géneros académicos y periodísticos asociados. En todos los casos, las competencias relacionadas con la comprensión y producción de textos escritos, orales y multimodales que se desarrollan constituyen insumos para el perfil del futuro traductor.

Competencias generales:

Desenvolverse con fluidez y precisión en situaciones de comunicación en lengua inglesa, en contextos académicos, públicos y profesionales, de diversos registros, con distintos propósitos comunicativos, en el discurso oral y escrito.

Reconocer distintos géneros textuales y registros; describir y explicar sus características textuales.

Reflexionar sobre la realidad comunitaria y cultural en sus diversas manifestaciones promoviendo una actitud ciudadana crítica, reflexiva y activa.

Competencias específicas:

Conocer y analizar con solidez aspectos de la lengua y la cultura de los pueblos angloparlantes con fines profesionales, académico-científicos y sociales en general.

Valorar la reflexión y la autonomía, así como el trabajo en equipo según la situación lo requiera.

Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio educativo, académico-científico, laboral y sociocultural de manera responsable y comprometida.

Desarrollar competencias que le permitan ajustarse a los entornos virtuales tanto para su participación en las tareas asignadas como en su rol como compañero.

Expectativas de logro:

Se espera que el estudiante:

- Conozca, aplique y valore nociones teóricas avanzadas relevantes a la comprensión y producción de textos de diversos ámbitos discursivos en los cuales se usa el inglés como lengua meta.
- Describa y explique las características funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de textos académicos-científicos y periodísticos en inglés.
- Logre autonomía intelectual para la comprensión y producción de textos relevantes a su desempeño en los ámbitos personal, académico, público y profesional.
- Produzca textos académicos argumentativos, orales y escritos y textos periodísticos que respondan a las expectativas funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de la comunidad de discurso correspondiente.
- Formule, negocie y evalúe propuestas de proyecto en equipo y desarrolle actitudes de responsabilidad, compromiso, iniciativa y rigor con el trabajo individual y en equipo.
- Establezca relaciones significativas entre los contenidos del material de lectura y discusión y la experiencia personal, comunitaria y cultural a fin de comprender y valorar la propia realidad y otras culturas.
- Genere nuevos conocimientos sobre temáticas de relevancia local como resultado de su propia investigación en estudios de pequeña escala.

Contenidos:

Unidad 1 All around us

The academic argumentative essay. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of producing an academic essay.



The opinion editorial. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of writing an opinion editorial.

Critical reading and listening of literary and journalistic texts. Discussion of content and rhetorical strategies.

Stage 1: In perspective

Material for class discussion:

The Great Silence. Ted Chiang (short story)

Our Place in Nature. Zachary Zeagar (introduction to the anthology)

At the Very Core of the Environmental Problem is our Heart. C. Murcia (op-ed)

Here's How A Great Climate Communicator Talks To Skeptics. B. Lehrer (podcast)

Material for independent study:

To Build a Fire. J. London (short story)

Climate of Complete Certainty. B. Stephens (article)

Time Is Running Out. B. Herbert (article)

Fossil Future (selection). A. Epstein (popular science book)

A New Perspective on Human Superiority. D. Demartino (essay)

Don't Look Up. A. McKay (director) (movie)

Before the Flood. F. Stevens (director) (documentary)

Sojourns in the Parallel World. Denise Levertov (poem)

Confession of a Bird Watcher. C. DeNiord. (poem)

Stage 2: The power and the beauty

Material for class discussion:

Walking Before Walking. Adam Amir (director) (documentary)

The Mystery of Coal - Stuff You Should Know (podcast)

Why I changed my mind about nuclear power. Michael Schellerberger. (Ted Talk)

WALL-E. A. Stanton (director) (animation)

Photosynthesis (encyclopaedia entry)

My Take on Trees. Corina Murcia (personal essay)

What separates us from chimpanzees? J. Goodall (interview)

Stage 3: Our footprint

Material for class discussion:

The Great Silence. T. Chiang (short story)

'OK Doomer' and the Climate Advocates Who Say It's Not Too Late. C. Buckley (article)

Wangari's Trees of Peace: A True Story from Africa. J. Winter (picture book)

We Need an 'Orbital Perspective' to Solve Earth's Problems. K. Dickinson (article)

Material for independent study:

The Man Who Planted Trees. J. Giono (tale)

Climate change: Why planting more trees won't save us. (podcast)

I Went to Space and Discovered an Enormous Lie. R. Garan (video on 'the orbital perspective')



A Brave and Startling Truth. Maya Angelou (poem)

Unidad 2 Everything beautiful

Critical reading of literary and journalistic texts. Discussion of content and rhetorical strategies.

The oral argument recontextualized in other oral genres -the academic oral presentation, the debate, the publication pitch. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of preparing an oral argument.

Material for class discussion:

The Second Tree from the Corner. E. B. White (short story)

Liking What You See. Ted Chiang (novellette)

Finding Beauty in Challenging Times. S. Hamilton (blog entry)

Material for independent study:

Pearls before Breakfast (feature article)

Beauty in Nature. M. Popejoy (essay)

What to Do With Spring's Wild Joy in a Burning World. M. Renkl (article)

Experiencing Urban Earth Beauty. S. Bautista (article)

Propuesta metodológica:

La metodología que se propone incentiva el contacto e interacción entre los estudiantes y con sus tutores asignados en entornos presenciales y virtuales. Se fomenta la discusión y reflexión grupal oral sobre las temáticas abordadas de manera presencial, así como en foros, salas de chat y otras plataformas que permitan la interacción. El trabajo es de naturaleza integradora y apunta a desarrollar simultáneamente todas las habilidades mencionadas en los objetivos generales del curso.

La metodología para la enseñanza de la producción e interpretación escrita y oral se enmarca en modelos contextuales y funcionales, particularmente como se proponen en la Gramática Sistémica Funcional, especialmente por Michael Halliday, Ruqaiya Hasan, James Martin y David Rose.

Algunas de las técnicas de enseñanza-aprendizaje que se utilizarán son las siguientes:

- . trabajo en pares
- . torbellino de ideas
- . solución de problemas
- . discusiones guiadas y libres
- . debates
- . análisis de textos por parte de los alumnos
- . talleres de lectura intensiva y crítica individual y grupal
- . ejercitación de comprensión auditiva y escucha activa, análisis y discusión de grabaciones y audiovisuales.
- . taller de escritura
- . análisis y edición de producción escrita propia
- . breves exposiciones orales por parte del profesor

La metodología de trabajo para las diferentes actividades será indicada con antelación, siguiendo el cronograma



de actividades propuesto y compartido con los estudiantes. El canal de comunicación entre alumnos y profesores será la plataforma Moodle. Será especialmente importante que tanto alumnos como profesores se mantengan informados de las comunicaciones que se realicen por este medio. Se volcará en la plataforma información sobre accesibilidad de material, tareas asignadas, cambios imprevistos, ajustes en horarios de consulta, entre otra información.

Propuesta de evaluación:

La evaluación será continua e integral. Los aspectos que se evaluarán serán aquellos relacionados con las competencias de naturaleza actitudinal, las estrictamente lingüísticas y con las competencias cognitivas que los alumnos deberán desarrollar de acuerdo con los objetivos del curso.

Al terminar el cursado del espacio curricular, los alumnos podrán acceder, según su desempeño, a la condición de promocional, regular o libre.

Para acceder a la categoría de alumno promocional, los alumnos deberán:

- i) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones escritas realizadas durante el cursado
- ii) haber obtenido un mínimo de 60% en el ensayo argumentativo en primera instancia, o bien haber obtenido un promedio de 60% entre la primera y la segunda versión de este ensayo. La segunda versión será opcional para quienes hayan obtenido un mínimo de 60% y tendrá el carácter de instancia de recuperación para aquellos estudiantes que no hayan obtenido 60% en la primera versión. Todos los alumnos estarán habilitados a escribir la segunda versión de este ensayo, pero solo quienes hayan obtenido un mínimo de 55 en la primera versión podrán aspirar a la condición de promocional.
- iii) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones orales realizadas durante el cursado
- iv) haber obtenido un mínimo de 60% en la presentación oral argumentativa. Habrá una instancia recuperatoria. Para acceder a ella, los estudiantes deberán haber obtenido un mínimo de 55% en la presentación inicial. La nota final se obtendrá del promedio entre la primera y la segunda versión de la presentación.
- v) haber asistido al 70% de las clases presenciales

Si cumplen con estos cinco requisitos, serán 'alumnos promocionales' y aprobarán la asignatura Idioma VI.

Para acceder a la categoría de alumno regular, los alumnos deberán:

- i) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones escritas realizadas durante el cursado
- ii) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones orales realizadas durante el cursado

Los alumnos que no cumplan con estos dos requisitos tendrán la categoría de alumno libre.

Los alumnos regulares y libres rinden examen final en las mesas oficiales establecidas por la facultad.

Categorías regular y libre – examen final: pasos preparatorios y características

Los alumnos que obtengan la categoría de alumno regular rendirán una evaluación global oral y escrita. Deberán preparar todas las lecturas tratadas en clase y, adicionalmente, tres lecturas, audios o videos de su elección entre los consignados en el programa como material para estudio independiente. Deberán, además, preparar To Build a Fire de Jack London y Pearls Before Breakfast de Gene Weingarten.



Los alumnos libres rendirán una evaluación global oral y escrita. Deberán preparar todas las lecturas y el material audiovisual consignados en el programa de la materia.

El material sobre el que tratará el tema del examen escrito será comunicado 72 horas antes del día oficial del examen para que los alumnos lo preparen de modo individual. El tema específico del examen escrito se anunciará el día del examen oficial. Los alumnos contarán con 2 horas para su elaboración.

El examen global escrito será eliminatorio: aquellos alumnos que no aprueben la instancia escrita de la evaluación final no rendirán la instancia oral.

El examen oral consistirá, para los alumnos regulares, en una presentación oral por parte de los alumnos cuyo tema se acordará presencialmente con un profesor de la cátedra hasta una semana antes del día del examen, seguida de un breve coloquio sobre el material seleccionado. El día del examen deberán entregar la lista de este material.

Para los alumnos libres, el examen oral consistirá en una presentación oral por parte de los alumnos cuyo tema se acordará presencialmente con un profesor de la cátedra hasta una semana antes del día del examen, seguida de un coloquio sobre cualquiera de los temas y lecturas del programa.

El sistema de calificación de la evaluación final se registrará por una escala ordinal de calificación numérica en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6).

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%



Bibliografía:

Bibliografía del marco teórico de la cátedra

- Boccia, C.; Farías, A., Moreschi, E.; Hassan, S.; Salmaso, G.; Romero Day, M. (2019). *Teaching and Learning EFL Through Genres*. Buenos Aires: TeseoPress.
- Christie, F. & J.R. Martin (2009). *Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives*. London: Continuum.
- Christie, F. & M. Macken Horarik (2009). *Building Verticality in Subject English*. En: Christie, F. & J.R. Martin *Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives*. London: Continuum.
- Eggs, S. (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*, 2nd edition. London: Continuum.
- Humphrey, S. & J. R. Martin et al (2012). *Setting up a Linguistic Toolkit for Teaching Academic Writing*. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. *Applicable Linguistics*. London: Continuum.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). *Applicable Linguistics and English Language Teaching: The Scaffolding Literacy in Adult and Tertiary Environments (SLATE) Project*. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. *Applicable Linguistics*. London: Continuum.
- Martin, J. R. & D. Rose (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.
- Rothery, J. and M. Stenglin (1997). *Entertaining and instructing: exploring experience through story*. En: Frances Christie and J. R. Martin (eds.). *Genre and Institutions. Social Processes in the Workplace and School*. London: Cassell.

Bibliografía del alumno

- Amir, A. (2021) *Walking Before Walking* (Director) [Documentary]. The New Yorker.
- Angelou, M. (1995) *A Brave and Startling Truth*.
https://www.youtube.com/watch?v=UjEfq7wLm7M&ab_channel=UnitedNations
- Bautista-Carolina, S. (2023) 'Murmurations: Experiencing Urban Earth Beauty'
<https://www.resilience.org/stories/2023-08-04/murmurations-experiencing-urban-earth-beauty/>
- Boccia, C.; Farías, A., Moreschi, E.; Hassan, S.; Salmaso, G.; Romero Day, M. (2019). *Teaching and Learning EFL Through Genres*. Buenos Aires: Teseo Press.
- Bryant, C. & Clark, J. (2022) *Stuff You Should Know: The Mystery of Coal*. Available at:
https://open.spotify.com/episode/15ZQbQak9RdiWdw1m2BNB5?si=7F5z1sF-RRaBzF_j4fHfZg
- Buckley, C. (2022, March 22). 'OK Doomer' and the Climate Advocates Who Say It's Not Too Late. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2022/03/22/climate/climate-change-ok-doomer.html>
- Chiang, T. (2002) 'Liking What You See' In *Stories of Your Life and Others*. New York: Tor Books.
- Chiang, T. (2016). 'The Great Silence.' In J. Díaz & H. Pitlor (Eds.), *The Best American Short Stories*. Houghton Mifflin Harcourt.
- Demartino, D. (n.d.). *A New Perspective on Human Superiority*.
- DeNiord, C. (2022). "Confession of a Bird Watcher". Poetry Foundation.
<https://www.poetryfoundation.org/poems/58549/confession-of-a-bird-watcher>
- Epstein, A. (2022). *Fossil Future*. Penguin Random House.
- Giono, J. (1985). *The Man Who Planted Trees*. Chelsea Green Publishing Company.
- Goodall, Jane (2007, May 16). *What separates us from chimpanzees?* TED Talk.
<https://www.youtube.com/watch?v=51z7WRDjOjM>
- Herbert, B. (2010, February 6). *Opinion | Time Is Running Out*. The New York Times.
<https://www.nytimes.com/2010/02/06/opinion/06herbert.html>
- Hillenbrand, L. (2020, June 27). *Opinion | I Was in Love With a Tree That Swallowed the Sky*. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2020/06/27/opinion/laura-hillenbrand.html>
- Kurzgesagt – In a Nutshell. (2018, October 23). *Why Beautiful Things Make us Happy – Beauty Explained*.
<https://www.youtube.com/watch?v=-O5kNPIUV7w>



- Lehrer, B. (2021) Here's How A Great Climate Communicator Talks To Skeptics | Brian Lehrer: A Daily Politics Podcast. <https://www.wnycstudios.org/podcasts/bl-daily-politics-podcast/episodes/heres-how-great-climate-communicator-talks-skeptics>
- Levertov, D. (1998) Sojourns in the parallel world. Denise Levertov (poem)
<https://www.themarginalian.org/2018/05/10/america-ferrera-sojourns-in-the-parallel-world-denise-levertov/>
- London, J. (1976). To Build a Fire. In X. J. Kennedy & D. Gioia (Eds.), *An Introduction to Fiction, Poetry, Drama, and Writing*. Pearson.
- McKay, A. (Director). (2021). *Don't Look Up* [Comedy/Disaster]. Netflix.
- Murcia, C. (2021). *At the Very Core of the Environmental Problem Is Our Heart*.
- Murcia, C. (2021) *My Take on Trees*.
- National Geographic Society (2024) 'Photosynthesis'. Available at:
<https://education.nationalgeographic.org/resource/photosynthesis/>
- Nugent, C. (2021) The Enduring Hope of Jane Goodall. *Time Magazine* 100. Leadership Series.
- On The Green Fence. (n.d.). ?On The Green Fence: Climate change: Why planting more trees won't save us. Apple Podcasts. <https://podcasts.apple.com/de/podcast/climate-change-why-planting-more-trees-wont-save-us/id1474805073?i=1000568417972>
- Popejoy, M (2020) Beauty in nature. Michael Popejoy. Harvard University. <https://green.harvard.edu/news/beauty-nature>
- Renkl, M. (2022, March 7). Opinion | What to Do With Spring's Wild Joy in a Burning World. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2022/03/07/opinion/spring-happiness-climate-change.html>
- Stanton, A. (Director). (2008). *WALL-E* [Animation]. Walt Disney Pictures.
- Stephens, B. (2017, April 28). Opinion | Climate of Complete Certainty. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2017/04/28/opinion/climate-of-complete-certainty.html>
- Stevens, F. (Director). (2016). *Before the Flood* [Documentary]. National Geographic Documentary Films.
- Weingarten, Gene (2007) *Pearls Before Breakfast - The Washington Post*. https://www.washingtonpost.com/lifestyle/magazine/pearls-before-breakfast-can-one-of-the-nations-great-musicians-cut-through-the-fog-of-a-dc-rush-hour-lets-find-out/2014/09/23/8a6d46da-4331-11e4-b47c-f5889e061e5f_story.html
- White, E. B. (1948). *The Second Tree from the Corner*. *The New Yorker*.
<https://www.newyorker.com/magazine/1947/05/31/the-second-tree-from-the-corner>
- Winter, J. (2008). *Wangari's Trees of Peace: A True Story from Africa*. HMH Books.
- Zeagar, Z. (2022) *Our Place in Nature*. London: Macmillan Collector's Library.

Recursos en red:

El espacio curricular, Idioma Inglés VI, cuenta con un aula virtual en la plataforma Moodle a la que puede accederse desde el siguiente enlace:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1016>

Asimismo, se utilizan los siguientes recursos de virtualidad: canal de YouTube, aplicaciones de videoconferencia (Zoom; Google Meet); Google Drive, entre otros.